

# Act

## Chapter 20

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς  
-পরে এবং -সেই থামল -সেই গোলযোগ ডেকে-নিয়ে -সেই পৌল -সেই  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3973](#) [G3588](#) [G2351](#) [G3343](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#)

μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς  
শিষ্যদের এবং উৎসাহিত-করে বিদায়-নিয়ে তিনি-বেরিয়ে-গেলেন যেতে -তে  
[G3101](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0782](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#)

Μακεδονίαν.

মাকিদনিয়া

[G3109](#)

সেই হাঙ্গামা থেমে যাবার পর পৌল যীশুর অনুগামীদের ডেকে পাঠালেন, আর তাদের সকলকে উৎসাহ দান করে ও শুভেচ্ছা জানিয়ে মাকিদনিয়ার অঞ্চলগুলিতে যাবার জন্য রওনা দিলেন।

2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῶ,  
পার-হয়ে এবং -সেই অঞ্চল সেই এবং উৎসাহিত-করে তাঁদের বাক্যে অনেক  
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3056](#) [G4183](#)

ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.  
তিনি-এলেন -তে -সেই গ্রীসে  
[G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1671](#)

তিনি সেই অঞ্চল দিয়ে মাকিদনিয়ায় যেতে যেতে বিভিন্ন জায়গায় খ্রীষ্টানুসারীদের অনেক কথা বলে উৎসাহ দিলেন, শেষে গ্রীসে এসে পৌঁছলেন।

3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,  
কাটিয়ে এবং মাস তিন হলে ষড়যন্ত্র তাঁর-বিরুদ্ধে -দ্বারা -সেই ইহুদীদের  
[G4160](#) [G5037](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1096](#) [G1917](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#)

μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνῶμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ  
যখন-প্রায় যাত্রা-করতে -তে -সেই সুরিয়া হল সিদ্ধান্ত -সেই ফিরে-যেতে -দ্বারা  
[G3195](#) [G0321](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G1096](#) [G1106](#) [G3588](#) [G5290](#) [G1223](#)

Μακεδονίας.

মাকিদনিয়া

[G3109](#)

সেখানে তিনি তিন মাস থাকলেন। তিনি যখন সমুদ্রপথে সুরিয়া যাবার জন্য প্রস্তুত হচ্ছিলেন তখন ইহুদীরা তাঁর বিরুদ্ধে এক চক্রান্ত করছে এই কথা জানতে পেরে তিনি মাকিদনিয়া হয়ে সুরিয়া যাবেন বলে ঠিক করলেন।

4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου, Βεροιαῖος; Θεσσαλονικέων δὲ,  
সঙ্গে-গেলেন এবং তাঁর সোপাতর পুরের বেরিয়ার থিসলনীকীয়দের এবং  
[G4902](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4986](#) [G4450](#) [G0961](#) [G2331](#) [G1161](#)

Ἄρισταρχος καὶ Σεκοῦνδος; καὶ Γάιος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος; Ἀσιανοὶ δὲ,  
আরিষ্টার্খ এবং সিকুন্দ এবং গায় দার্বের এবং তীমথিয় এশিয়ার এবং  
[G0708](#) [G2532](#) [G4580](#) [G2532](#) [G1050](#) [G1190](#) [G2532](#) [G5095](#) [G0774](#) [G1161](#)

Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.  
তুখিক এবং ত্রফিম  
[G5190](#) [G2532](#) [G5161](#)

কিছু কিছু লোক তাঁর সঙ্গে যাচ্ছিল। এরা হল বিরয়ার পুহের ছেলে সোপাত্র, থিষলনীকিয় থেকে আগত আরিষ্টাৰ্থ ও সিকুন্দ, দর্বীর গায় ও তীমথিয় আর এশিয়ার তুখিক ও ত্রফিমা

5 οὗτοι δὲ προελθόντες, ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι;  
 এরা এবং আগে-গিয়ে অপেক্ষা-করছিলেন আমাদের -মধ্যে ত্রোয়াতে  
[G3778](#) [G1161](#) [G4281](#) [G3306](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5174](#)

এরা পৌলের আগেই রওনা হয়ে ত্রোয়াতে গিয়ে আমাদের জন্য অপেক্ষা করছিল।

6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν, μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἄζύμων, ἀπὸ Φιλίππων,  
 আমরা এবং যাত্রা-করলাম -পরে -সেই দিন -সেই খামিরবিহীন-রুটির -থেকে ফিলিপী  
[G1473](#) [G1161](#) [G1602](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G0575](#) [G5375](#)

καὶ ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα; ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου  
 এবং আমরা-এলাম -প্রতি তাঁদের -তে -সেই ত্রোয়াতে পর্যন্ত দিন পাঁচ যেখানে  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5174](#) [G0891](#) [G2250](#) [G4002](#) [G3699](#)

διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτὰ.  
 আমরা-থাকলাম দিন সাত  
[G1304](#) [G2250](#) [G2033](#)

খামিরবিহীন রুটির পর্বের পর আমরা ফিলিপী থেকে সমুদ্রপথে রওনা হয়ে পাঁচ দিন পর ত্রোয়াতে তাদের সঙ্গে যোগ দিলাম। সেখানে আমরা সাত দিন থাকলাম।

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον, ὁ  
 -মধ্যে এবং -সেই প্রথম -সেই সপ্তাহের জড়ো-হয়ে আমাদের ভাঙতে রুটি -সেই  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G4863](#) [G1473](#) [G2806](#) [G0740](#) [G3588](#)

Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξίναί τῇ ἐπαύριον; παρέτεινέν  
 পৌল আলোচনা-করছিলেন তাঁদের-সঙ্গে প্রায় যেতে -সেই পরদিন তিনি-চালিয়ে-গেলেন  
[G3972](#) [G1256](#) [G0846](#) [G3195](#) [G1826](#) [G3588](#) [G1887](#) [G3905](#)

τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.  
 এবং -সেই বাক্য পর্যন্ত মধ্যরাত  
[G5037](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3360](#) [G3317](#)

রবিবার আমরা যখন আবার প্রভুর ভোজ গ্রহণ করতে একত্রিত হলাম তখন পৌল পরের দিন সেখান থেকে চলে যাবেন বলে মধ্যরাত্রি পর্যন্ত তাদের সাথে কথা বলতে থাকলেন।

8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ, οὗ ἦμεν συνηγμένοι.  
 ছিল এবং প্রদীপ অনেক -মধ্যে -সেই উপরের-ঘরে যেখানে আমরা-ছিলাম জড়ো-হয়ে  
[G1510](#) [G1161](#) [G2985](#) [G2425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5253](#) [G3757](#) [G1510](#) [G4863](#)

আমরা ওপরের যে ঘরে সমবেত হয়েছিলাম সেখানে অনেক প্রদীপ ছিল।

9 καθεζόμενος δὲ τις νεανίας, ὀνόματι Εὐτυχος, ἐπὶ τῆς θυρίδος,  
 বসা কিন্তু এক যুবক নামে ইউতুখ -উপর -সেই জানালায়  
[G2516](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3494](#) [G3686](#) [G2161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2376](#)

καταφερόμενος ὕπνω βαθεῖ, διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς  
 তন্দাচ্ছন্ন ঘুমে গভীর আলোচনা-করাকালে -সেই পৌলের -জন্য আরও আচ্ছন্ন-হয়ে  
[G2702](#) [G5258](#) [G0901](#) [G1256](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2702](#)

ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστεγίου κάτω, καὶ ἦρθη  
 -থেকে -সেই ঘুমে সে-পড়ে-গেল -থেকে -সেই তৃতীয়-তলা নীচে এবং তাকে-তোলা-হল  
[G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5152](#) [G2736](#) [G2532](#) [G0142](#)

νεκρός.  
 মৃত  
[G3498](#)

উতুখ নামে এক যুবক সেই ঘরের জানালায় বসেছিল। পৌলের দীর্ঘ বক্তৃতার সময় সে গভীরভাবে ঘুমিয়ে গেলে তারপর ঘুমের ঘোরে সে তিনতলা থেকে নীচে পড়ে গেল। লোকেরা গিয়ে যখন তাকে তুলল, দেখা গেল সে মারা গেছে।

10 καταβάς δὲ, ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν,  
 নেমে-এসে এবং -সেই পৌল তার-উপর-পড়লেন তাকে এবং জড়িয়ে-ধরে বললেন  
[G2597](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4843](#) [G3004](#)

Μὴ θορυβεῖσθε; ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ ἐστίν.  
 না গোলমাল-কোরো -সেই কারণ প্রাণ তার -মধ্যে তার আছে  
[G3361](#) [G2350](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#)

পৌল নিজেই নীচে নেমে গেলেন। তিনি তার দেহের ওপরে নিজেকে রেখে তাকে বুকে জড়িয়ে ধরে বললেন, “তোমরা বিচলিত হয়ো না, কারণ দেখ এর মধ্যে এখনও প্রাণ আছে।”

11 ἀναβάς δὲ, καὶ κλάσας τὸν ἄρτον, καὶ γευσάμενος, ἐφ’ ἱκανόν τε  
 উঠে-গিয়ে এবং এবং ভেঙে -সেই রুটি এবং খেয়ে -জন্য অনেকক্ষণ এবং  
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2806](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1089](#) [G1909](#) [G2425](#) [G5037](#)

ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.  
 কথা-বলে পর্যন্ত ভোর এইভাবে তিনি-চলে-গেলেন  
[G3656](#) [G0891](#) [G0827](#) [G3779](#) [G1831](#)

এরপর পৌল ওপরের ঘরে গিয়ে রুটি ভাঙ্গলেন ও কিছু খাওয়া-দাওয়া করে ভোর পর্যন্ত তাদের সঙ্গে কথাবার্তা বললেন। তারপর তিনি তাদের কাছ থেকে রওনা হলেন।

12 ἦγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.  
 তারা-নিয়ে-এল এবং -সেই ছেলেটিকে জীবিত এবং তারা-সান্ত্বনা-পেল না অল্প  
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3756](#) [G3357](#)

বিশ্বাসীরা সেই যুবককে জীবিত অবস্থায় তার বাড়ি নিয়ে যেতে পেরে খুবই আশ্চর্য হল।

13 Ἡμεῖς δὲ, προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον,  
 আমরা এবং আগে-গিয়ে -প্রতি -সেই জাহাজে আমরা-যাত্রা-করলাম -প্রতি -সেই আসসা  
[G1473](#) [G1161](#) [G4281](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0789](#)

ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον. οὕτως γὰρ διατεταγμένος,  
 সেখান-থেকে প্রায় তুলে-নিত -সেই পৌলকে এইভাবে কারণ নির্দেশ-দিয়ে  
[G1564](#) [G3195](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3779](#) [G1063](#) [G1299](#)

ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.  
 তিনি-ছিলেন প্রায় তিনি-নিজে পায়ে-হেঁটে-যেতে  
[G1510](#) [G3195](#) [G0846](#) [G3978](#)

আমরা সমুদ্রপথে আঃসে রওনা দিয়ে পৌলের আগেই সেখানে পৌঁছালাম। ঠিক ছিল যে পৌল আঃসে হাঁটা পথে যাবেন আর সেখানে আমরা তাঁকে জাহাজে তুলে দেব।

14 ὡς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν,  
 যখন এবং তিনি-দেখা-করলেন আমাদের -তে -সেই আসসায় তুলে-নিয়ে তাঁকে  
[G5613](#) [G1161](#) [G4820](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0789](#) [G0353](#) [G0846](#)

ἦλθομεν εἰς Μιτυλήνην;  
 আমরা-এলাম -তে মিতুলীনীতে  
[G2064](#) [G1519](#) [G3412](#)

পরে আঃসে পৌলের সঙ্গে আমাদের দেখা হল, আর তিনি জাহাজে আমাদের কাছে এলেন। আমরা সকলে মিতুলীনী শহরে গেলাম।

15 κὰκεῖθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου. τῇ  
 এবং-সেখান-থেকে যাত্রা-করে -সেই পরদিন আমরা-পৌঁছালাম সামনে খায়র -সেই  
[G2547](#) [G0636](#) [G3588](#) [G1966](#) [G2658](#) [G0481](#) [G5508](#) [G3588](#)

δὲ ἑτέρα παρεβάλομεν εἰς Σάμον; τῇ δὲ ἐχομένῃ ἦλθομεν εἰς  
 এবং অন্যদিন আমরা-স্পর্শ-করলাম -তে সামস -সেই এবং পরদিন আমরা-এলাম -তে  
[G1161](#) [G2087](#) [G3846](#) [G1519](#) [G4544](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2192](#) [G2064](#) [G1519](#)

Μίλητον.

মিলীত

[G3399](#)

সেখান থেকে পরের দিন জাহাজে করে খায়ের দ্বীপের কাছে পৌঁছালামা দ্বিতীয় দিনে আমরা সামঃ দ্বীপ পার হয়ে তার পরদিন মিলীতে গেলাম,

16 κερρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται  
 সিদ্ধান্ত-নিয়েছিলেন কারণ -সেই পৌল পাশ-দিয়ে-যেতে -সেই ইফিষ যেন না হয়  
[G2919](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3896](#) [G3588](#) [G2181](#) [G3704](#) [G3361](#) [G1096](#)

αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατόν  
 তাঁর সময়-কাটাতে -মধ্যে -সেই এশিয়ায় তিনি-তাড়াছড়ো-করছিলেন কারণ যদি সম্ভব  
[G0846](#) [G5551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4692](#) [G1063](#) [G1487](#) [G1415](#)

εἶη αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.  
 হত তাঁর -সেই দিন -সেই পঞ্চাশতমী হতে -তে যিরুশালেম  
[G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2414](#)

কারণ পৌল আগেই ঠিক করেছিলেন যে তিনি ইফিষে নামবেন না। তিনি এশিয়াতে বেশী সময় থাকতে চাইলেন না, কারণ পঞ্চাশতমীর আগেই জেরুশালেমে পৌঁছবার জন্য তিনি ব্যগ্র হয়ে উঠেছিলেন।

17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς  
 -থেকে এবং -সেই মিলীত পাঠিয়ে -তে ইফিষ তিনি-ডেকে-পাঠালেন -সেই  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3399](#) [G3992](#) [G1519](#) [G2181](#) [G3333](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.  
 প্রাচীনদের -সেই মণ্ডলীর  
[G4245](#) [G3588](#) [G1577](#)

মিলীতে এসে তিনি ইফিষের মণ্ডলীর প্রাচীনদের তাঁর সঙ্গে দেখা করার জন্য ডেকে পাঠালেন।

18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ  
 যখন এবং তাঁরা-এলেন -প্রতি তাঁর তিনি-বললেন তাঁদের তোমরা জান -থেকে  
[G5613](#) [G1161](#) [G3854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G0575](#)

πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ' ὑμῶν  
 প্রথম দিন -থেকে যেদিন আমি-পা-রাখলাম -তে -সেই এশিয়ায় কীভাবে -সঙ্গে তোমাদের  
[G4413](#) [G2250](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1910](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4459](#) [G3326](#) [G4771](#)

τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,  
 -সেই সমস্ত সময় আমি-ছিলাম  
[G3588](#) [G3956](#) [G5550](#) [G1096](#)

তাঁরা এলে পর তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরা জান আমি এশিয়াতে থাকাকালীন প্রথম দিন থেকেই তোমাদের সঙ্গে কীভাবে সমস্ত সময় কাটিয়েছি।

19 δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, καὶ δακρύων, καὶ  
 সেবা-করতে -সেই প্রভুর -সঙ্গে সমস্ত নম্রতায় এবং অশ্রুতে এবং  
[G1398](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#) [G3956](#) [G5012](#) [G2532](#) [G1144](#) [G2532](#)

πειρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων;  
 পরীক্ষায় -সেই ঘটনাবলি আমার -মধ্যে -সেই ষড়যন্ত্রে -সেই ইহুদীদের  
[G3986](#) [G3588](#) [G4819](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1917](#) [G3588](#) [G2453](#)

ইহুদীরা আমার বিরুদ্ধে চক্রান্ত করেছিল, আমাকে বড় সঙ্কটের মধ্য দিয়ে যেতে হয়েছিল। কিন্তু তোমরা জান যে এসব সত্ত্বেও আমি নম্রভাবে চোখের জলে সর্বদাই প্রভুর সেবা করে গেছি।

- 20 ὡς οὐδέν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν,  
কীভাবে কিছু-না আমি-গোপন-করিনি -সেই উপকারী -সেই না ঘোষণা-করতে তোমাদের  
[G5613](#) [G3762](#) [G5288](#) [G3588](#) [G4851](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G4771](#)
- καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους,  
এবং শেখাতে তোমাদের প্রকাশ্যে এবং -অনুসারে বাড়িতে  
[G2532](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1219](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#)

তোমাদের জন্য যা মঙ্গলজনক, ইতস্তত না করে সর্বদা তোমাদের কাছে বলেছি। এমন কি বাড়ি বাড়ি গিয়ে শিক্ষা দিয়েছি ও সুসমাচার প্রচার করেছি।

- 21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, τὴν εἰς Θεὸν μετάνοιαν,  
সাক্ষ্য-দিতে ইহুদীদের এবং এবং গ্রীকদের -সেই -প্রতি ঈশ্বরে অনুতাপ  
[G1263](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3341](#)
- καὶ πίστιν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν {Χριστόν}.  
এবং বিশ্বাস -প্রতি -সেই প্রভু আমাদের যীশু খ্রীষ্ট  
[G2532](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

ইহুদী কি অইহুদী গ্রীক সকলের কাছেই বলেছি যেন তারা মন-ফেরায়, ঈশ্বরের দিকে ফেরে ও প্রভু যীশুকে বিশ্বাস করে।

- 22 καὶ νῦν, ἰδοὺ, δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι, πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ,  
এবং এখন দেখ বাঁধা আমি -সেই আত্মায় আমি-যাচ্ছি -তে যিরূশালেম  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1210](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)
- τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι, μὴ εἰδώς;  
-সেই -মধ্যে সেখানে ঘটবে আমার না জেনে  
[G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4876](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1492](#)

“কিন্তু এখন আমাকে পবিত্র আত্মার নির্দেশ মানতে হবে, তাই আমি জেরুশালেমে যাচ্ছি। সেখানে আমার কি হবে তা আমি জানি না।

- 23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται μοι, λέγον  
তবে যে -সেই আত্মা -সেই পবিত্র -প্রতি নগরে সাক্ষ্য-দিচ্ছে আমাকে বলে  
[G4133](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1263](#) [G1473](#) [G3004](#)
- ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.  
যে বন্ধন এবং কষ্ট আমাকে অপেক্ষা-করছে  
[G3754](#) [G1199](#) [G2532](#) [G2347](#) [G1473](#) [G3306](#)

তবে পবিত্র আত্মার সতর্কবাণীর মধ্য দিয়ে একথা জানি যে জেরুশালেমের প্রত্যেকটি শহরে আমার জন্য দুঃখ-কষ্ট ও কারাবরণ অপেক্ষা করছে।

- 24 ἀλλ' οὐδενός λόγου ποιῶμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι  
কিন্তু কিছু-না মূল্য আমি-গণ্য-করি -সেই প্রাণ মূল্যবান আমার-কাছে যেন সম্পূর্ণ-করতে  
[G0235](#) [G3762](#) [G3056](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5093](#) [G1683](#) [G5613](#) [G5048](#)
- τὸν δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου  
-সেই দৌড় আমার এবং -সেই সেবাকাজ যা আমি-পেয়েছি -থেকে -সেই প্রভু  
[G3588](#) [G1408](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2962](#)
- Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.  
যীশুর সাক্ষ্য-দিতে -সেই সুসমাচার -সেই অনুগ্রহের -সেই ঈশ্বরের  
[G2424](#) [G1263](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

আমি মনে করি আমার কাছে আমার জীবনের কোন মূল্য নেই। আমি মনে করি আমার জীবনের সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ বিষয় হল প্রভু যীশুর কাছ থেকে যে কাজের ভার পেয়েছি তাতে লক্ষ্য স্থির রেখে যেন শেষ পর্যন্ত দৌড়াতে পারি; সেই কাজ হল সকলের কাছে ঈশ্বরের অনুগ্রহের বার্তা ও সুসমাচার নিয়ে যাওয়া।

25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου,  
এবং এখন দেখ আমি জানি যে আর-না তোমরা-দেখবে -সেই মুখ আমার  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#)

ὕμεις πάντες, ἐν οἷς διήλθον κηρύσσω τὴν βασιλείαν.  
তোমরা সকলে -মধ্যে যাদের আমি-গিয়েছি প্রচার-করতে -সেই রাজ্য  
[G4771](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#)

“এখন আমি যা বলছি মন দিয়ে শোন; তোমাদের মধ্যে যাদের কাছে ঈশ্বরের রাজ্যের সুসমাচার জানিয়েছি তাদের কেউই আমার মুখ আর দেখতে পাবে না।

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς εἶμι  
সেজন্য আমি-সাক্ষ্য-দিচ্ছি তোমাদের -মধ্যে -সেই আজ দিনে যে শুদ্ধ আমি-আছি  
[G1360](#) [G3143](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#) [G3754](#) [G2513](#) [G1510](#)

ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων,  
-থেকে -সেই রক্ত সকলের  
[G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3956](#)

তাই আজ আমি তোমাদের কাছে একথা জোর দিয়ে বলছি যে এসত্ত্বেও তোমাদের মধ্যে যাঁরা উদ্ধার পাবে না, ঈশ্বর তাদের বিষয়ে আমাকে দোষী করবেন না।

27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλήν τοῦ  
না কারণ আমি-গোপন-করিনি -সেই না ঘোষণা-করতে সমস্ত -সেই ইচ্ছা -সেই  
[G3756](#) [G1063](#) [G5288](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#)

Θεοῦ ὑμῖν.  
ঈশ্বরের তোমাদের  
[G2316](#) [G4771](#)

আমি এসব কথা বলতে পারি যে ঈশ্বর তোমাদের যা কিছু জানাতে চেয়েছিলেন, সে সবই আমি তোমাদের জানিয়েছি।

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα  
সাবধান-থাকো নিজেদের এবং সমস্ত -সেই পালের -মধ্যে যেখানে তোমাদের -সেই আত্মা  
[G4337](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4168](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνει τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἦν  
-সেই পবিত্র স্থাপন-করেছেন তত্ত্বাবধায়ক পালন-করতে -সেই মণ্ডলী -সেই ঈশ্বরের যা  
[G3588](#) [G0040](#) [G5087](#) [G1985](#) [G4165](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)

περιποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.  
তিনি-অর্জন-করেছেন -দ্বারা -সেই রক্ত -সেই তাঁর-নিজের  
[G4046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G2398](#)

নিজেদের ব্যাপারে সাবধান থেকো আর পবিত্র আত্মা তোমাদেরকে যে পালের দেখাশোনার ভার দিয়েছেন, ঈশ্বরের সেই মণ্ডলীর তত্ত্বাবধান কর, কারণ এই মণ্ডলী তিনি তাঁর রক্তদিয়ে কিনেছেন।

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι βαρεῖς, εἰς  
আমি জানি যে প্রবেশ-করবে -পরে -সেই প্রস্থান আমার নেকড়ে হিংস্র -মধ্যে  
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1525](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0867](#) [G1473](#) [G3074](#) [G0926](#) [G1519](#)

ὕμεις, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,  
তোমাদের না রেহাই-দেবে -সেই পালের  
[G4771](#) [G3361](#) [G5339](#) [G3588](#) [G4168](#)

আমি জানি, আমি চলে গেলে ভয়ঙ্কর নেকড়ের তোমাদের মধ্যে আসবে, তারা ঈশ্বরের এই পালকে ধ্বংস করতে চাইবে।

30 καὶ ἔξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ  
 এবং -থেকে তোমাদের নিজেদের উঠবে লোক বলবে বিকৃত -সেই  
[G2532](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0846](#) [G0450](#) [G0435](#) [G2980](#) [G1294](#) [G3588](#)

ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.  
 টানতে -সেই শিষ্যদের -পিছনে নিজেদের  
[G0645](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3694](#) [G1438](#)

এমনকি তোমাদের মধ্য থেকে এমন সব লোক বেরিয়ে আসবে যাঁরা খ্রীষ্টানুসারীদের নিজেদের অনুসারী করার জন্য উল্টোপাল্টা কথা বলবে। কিছু কিছু খ্রীষ্টানুসারীদের তারা সত্য থেকে সরিয়ে দেবে।

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν, οὐκ  
 সেজন্য জেগে-থাকো স্মরণ-করে যে তিন-বছর রাত এবং দিন না  
[G1352](#) [G1127](#) [G3421](#) [G3754](#) [G5148](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G3756](#)

ἐπαυσάμην μετὰ δακρῶν νοουθετῶν ἕνα ἕκαστον.  
 আমি-থামিনি -সঙ্গে অশ্রুতে সতর্ক-করতে এক প্রত্যেককে  
[G3973](#) [G3326](#) [G1144](#) [G3560](#) [G1520](#) [G1538](#)

সাবধান ও সতর্ক থেকে! মনে রেখো, তোমাদের সঙ্গে আমি যে তিন বছর ছিলাম, সেই সময় তোমাদের জন্য চোখের জল ফেলে রাত দিন সতর্ক করে অনেক চেষ্টা দিয়েছি।

32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ θεῷ, καὶ τῷ λόγῳ τῆς  
 এবং -সেই এখন আমি-সমর্পণ-করছি তোমাদের -সেই ঈশ্বরে এবং -সেই বাক্যে -সেই  
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3908](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ οἰκοδομησαὶ καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν  
 অনুগ্রহের তাঁর -সেই সমর্থ গড়ে-তুলতে এবং দিতে -সেই উত্তরাধিকার -মধ্যে  
[G5485](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1410](#) [G3618](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1722](#)

τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.  
 -সেই পবিত্রকৃত সকলে  
[G3588](#) [G0037](#) [G3956](#)

“এখন আমি তোমাদের ঈশ্বরের হাতে ও তাঁর অনুগ্রহের বার্তাতে তোমাদের সঁপে দিলাম, তা তোমাদের গড়ে তুলতে সমর্থ ঈশ্বর তাঁর সমস্ত পবিত্র লোকদের যে আশীর্বাদ দিয়ে থাকেন, এই বার্তা তোমাদের সেই আশীর্বাদ দেবেন।

33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενός ἐπεθύμησα.  
 রূপা অথবা সোনা অথবা পোশাক কারো আমি-লোভ-করিনি  
[G0694](#) [G2228](#) [G5553](#) [G2228](#) [G2441](#) [G3762](#) [G1937](#)

আমি যখন তোমাদের মধ্যে ছিলাম, তখন আমি কারোর কাছে অর্থ বা জামা কাপড় চাই নি।

34 αὐτοῖς γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις μου, καὶ τοῖς οὖσι μετ’ ἐμοῦ,  
 তোমরা-নিজেরা জান যে -সেই প্রয়োজনে আমার এবং -সেই থাকা -সঙ্গে আমার  
[G0846](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#)

ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν.  
 সেবা-করেছে -সেই হাত এই  
[G5256](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3778](#)

তোমরা ভালভাবেই জান যে আমার নিজের ও সঙ্গীদের অভাব দূর করতে আমি এই দুহাতে কাজ করেছি।

35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν  
সব-কিছু আমি-দেখিয়েছি তোমাদের যে এইভাবে পরিশ্রম-করে উচিত সাহায্য-করা -সেই  
[G3956](#) [G5263](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2872](#) [G1163](#) [G0482](#) [G3588](#)

ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς  
দুর্বলদের স্মরণ-করতে এবং -সেই বাক্য -সেই প্রভু যীশুর যে তিনি-নিজে  
[G0770](#) [G3421](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3754](#) [G0846](#)

εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μάλλον, διδόναι ἢ λαμβάνειν.  
বলেছিলেন ধন্য হয় বরং দেওয়া -চেয়ে নেওয়া  
[G3004](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3123](#) [G1325](#) [G2228](#) [G2983](#)

আমি তোমাদের দেখিয়েছি কিভাবে কঠোর পরিশ্রম করে অভাবীদের সাহায্য করতে হয়। প্রভু যীশুর কথা স্মরণ করাও উচিত, কারণ তিনি বলেছেন, ‘গ্রহণ করার থেকে দান করা বেশী পুণ্যেরা।’

36 καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεῖς τὰ γόνατα αὐτοῦ, σὺν πάνσιν αὐτοῖς  
এবং এই-সব বলে রেখে -সেই হাঁটু তাঁর -সঙ্গে সকলের তাঁদের  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3956](#) [G0846](#)

προσηύξατο.  
তিনি-প্রার্থনা-করলেন  
[G4336](#)

এই কথা বলার পর তিনি তাদের সকলের সঙ্গে হাঁটু গেড়ে প্রার্থনা করলেন।

37 ἰκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων; καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον  
অনেক এবং কান্না হল সকলের এবং জড়িয়ে-ধরে -উপর -সেই গলায়  
[G2425](#) [G1161](#) [G2805](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)

τοῦ Παύλου, κατεφίλου αὐτόν,  
-সেই পৌলের তাঁরা-চুমু-দিতেন তাঁকে  
[G3588](#) [G3972](#) [G2705](#) [G0846](#)

এরপর সকলে খুব কান্নাকাটি করলেন ও পৌলের গলা জড়িয়ে ধরে তাঁকে চুমু দিলেন। তাঁরা তাঁকে আর দেখতে পাবেন না, একথা শুনে বিশেষ দুঃখ করলেন। পরে জাহাজ পর্যন্ত তাঁকে পৌঁছে দিতে গেলেন।

38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν  
কষ্ট-পেয়ে বিশেষত -জন্য -সেই বাক্যের যা তিনি-বলেছিলেন যে আর-না তাঁরা-দেখবেন  
[G3600](#) [G3122](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3195](#)

τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.  
-সেই মুখ তাঁর দেখতে তাঁরা-এগিয়ে-দিলেন এবং তাঁকে -প্রতি -সেই জাহাজে  
[G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4311](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#)

এরপর সকলে খুব কান্নাকাটি করলেন ও পৌলের গলা জড়িয়ে ধরে তাঁকে চুমু দিলেন। তাঁরা তাঁকে আর দেখতে পাবেন না, একথা শুনে বিশেষ দুঃখ করলেন। পরে জাহাজ পর্যন্ত তাঁকে পৌঁছে দিতে গেলেন।